

teatr

Żaby jak politycy

Zbigniew Zamachowski debiutuje jako reżyser teatralny grecką komedią „Żaby”, jego doradcą i współpracownikiem jest Wojciech Malajkat. Premiera sztuki Arystofanesa, opisującej atmosferę obłączonych Aten na rok przed ich upadkiem, odbędzie się w sobotę w Teatrze Narodowym w Warszawie. Po raz pierwszy sztuka została wystawiona w 405 roku p.n.e., czyli rok przed upadkiem Aten w wojnie peloponeskiej. Jest refleksją nad tym,

czy można jeszcze ocalić miasto. Arystofanes wykorzystał tu popularny w literaturze starogreckiej motyw zejścia w podziemia. Dionizos udaje się do Hadesu po jednego z niezujących poetów greckich, by ten uzdrowił Rzeczpospolitą. Przesłanie komedii to ostrzeżenie współobywateli przed rozkładem demokracji ateńskiej – nie polityk czy wódz może uratować Grecję, ale tylko poeta. Autorem parafrazy antycznego tekstu jest Bronisław Maj. Celowo zrezygnował on z wiernego przekładu sztuki. – Wierny przekład unicestwiałby główną zasadę komedii greckiej, czyli jej aktualność

– twierdzi Bronisław Maj. – Ludzie siedzący wtedy na widowni rozpoznawali na scenie swoje karykatury. Dziś imiona tych postaci nic nam już nie mówią. Dlatego należało odnaleźć punkty wspólne dla tamtej epoki i dla nas. Zbigniew Zamachowski postanowił uwspółcześnić dramat Arystofanesa, a postaci z „Żab” będą także parodią polskiego establishmentu, najbardziej znanych i charakterystycznych polityków. – Wszystkiego jest tu po trosze. Staramy się nie zafałszować cech komedii antycznej, a jednocześnie chcemy, aby była ona żywa i aktualna teraz – mówi

Zamachowski. – Trudno śmiać się z kogoś, o kim nie mamy zielonego pojęcia, trzeba przełożyć to na osoby, które znamy. Politycy, którzy obejrzą przedstawienie, na pewno dostrzegą tu echa swoich poczynań.

MAGDA CYTOWSKA, PAP

● „Żaby” Arystofanesa w warszawskim Teatrze Narodowym. Reż. Zbigniew Zamachowski we współpracy z Wojciechem Malajkatem. Scen.: Barbara Hanicka, muz.: Grzegorz Turnau. Występują m.in. Grzegorz Matecki, Arkadiusz Janiczek, Ignacy Gogolewski, Henryk Machalica, Kinga Ilgner, Ewa Konstancja Bułhak



MAGCIEJ FIGURSKI

Zamachowski – debiutujący reżyser